

The President of the Security Council presents his compliments to the members of the Council and has the honour to transmit herewith, for their information, a copy of a **letter dated 7 June 2010 from the Chargé d affaires a.i. of the Permanent Mission of Qatar** to the United Nations addressed to the President of the Security Council, and its enclosure.

This letter will be issued as a document of the Security Council under the symbol S/2010/291.

8 June 2010

Permanent Mission of the  
State of Qatar to the United Nations  
New York



الوفد الدائم لدولة قطر  
لدى الأمم المتحدة  
نيويورك


QUN/10-558  
7 June 2010

Excellency,

I have the honour to enclose herewith, a letter dated 6 June 2010 addressed to Your Excellency from His Excellency Sheikh Hamad bin Jassim bin Jabr Al-Thani, Prime Minister Minister of Foreign Affairs of the State of Qatar, with its enclosure, the Executive Document of the Agreement concerning peaceful settlement of the border dispute between the State of Eritrea and the Republic of Djibouti, signed on 6 June 2010 by His Excellency the President of the State of Eritrea and His Excellency the President of the Republic of Djibouti.

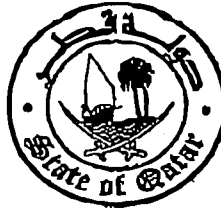
It would be highly appreciated if the letter and its enclosure are circulated among the members of the Security Council for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

  
Alyā Ahmed S. Al-Thani  
Ambassador  
Chargée d'Affaires, a.i.

His Excellency Ambassador Claude Heller  
President of the United Nations Security Council  
New York  
Fax: (212) 963-7878  
(212) 371-2906

Prime Minister  
Minister of Foreign Affairs



Date : .....

Ref. : .....



المحترم

سعادة السفير كلود هيلر

رئيس مجلس الأمن

الأمم المتحدة - نيويورك

تحية طيبة ، وبعد...

يسرني أن أبلغ سعادتكم بأن حكومتنا دولة أريتريا وجمهورية جيبوتي اتفقتا على أن تمهدا إلى دولة قطر ببذل جهود الوساطة لإيجاد حل للخلاف الحدودي بين بلديهما بالطرق السلمية . وقد قام رئيسا للدولتين بتوقيع اتفاقية لهذا الغرض ، ووقعها أيضا عن دولة قطر ، بصفتها الوسيط والشاهد ، حضرة صاحب السمو حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر.

لقد تفتت للدولتان في هذه الاتفاقية ، استنادا إلى العلاقات الوثيقة التي تربطهما بدولة قطر ، على تفويض الوسيط بالصلاحيات الكاملة لإصدار وثيقة لتنفيذ العمل تتضمن ما يراه مناسبا من إجراءات قانونية وفنية وآليات لحل الخلاف الحدودي بشكل نهائي وملزم ، وأكدا قبولهما بالوثيقة المذكورة التي ستعلنها دولة قطر وبما سيتم من حل.

وأود أن أضيف بأن دولة أريتريا قامت بالانسحاب من المناطق الحدودية المختلف عليها على أن لا يشكل ذلك إعترافا بأية حقوق لحين التسوية النهائية للخلاف بموجب الاتفاقية ، وإن دولة قطر قامت من خلال نشر قواتها في المناطق الحدودية بالتحقق من الانسحاب واستقوم بالإشراف على مراقبة الحدود لحين صدور القرار النهائي بشأن تسوية الخلاف. كما إن دولة قطر تزمع في ميثاق تنفيذ الاتفاقية تشكيل لجنة برئاستها وعضوية ممثل عن كل من الطرفين لتتولى ، يومالفتهما ، اختيار وتعيين إحدى للشركات العالمية لكي تقوم بترسيم الحدود وبما يتفق مع أحكام الاتفاقيات والقواعد الدولية الملزمة للطرفين بشأن تحديد الحدود. وسوف تتم أيضا تسوية مسألة الأسرى والمفقودين بإشراف دولة قطر.

أرجو من سعادتكم تأمين إبلاغ جميع أعضاء مجلس الأمن بهذه الرسالة .

وتفضلوا ، سعادتكم ، بقبول فائق الاحترام .

حمد بن جاسم بن جبر آل ثاني

رئيس مجلس الوزراء وزير الخارجية

الدوحة في 7 يونيو 2010

Unofficial Translation

**STATE OF QATAR**  
**Prime Minister**  
**Minister of Foreign Affairs**

No. 5/938/1/2010

**His Excellency Ambassador Claude Heller**  
**President of the United Nations Security Council**  
**New York**

Excellency,

It gives me pleasure to inform Your Excellency that the Governments of the State of Eritrea and the Republic of Djibouti have agreed to entrust the State of Qatar to undertake mediation efforts to reach a resolution to the border dispute between their countries through peaceful means. The Presidents of the two countries have signed an agreement for this purpose, which was also signed on behalf of the State of Qatar as mediator and witness, by His Highness Sheikh Hamad bin Khalifa Al-Thani, Emir of the State of Qatar.

In this agreement, the two countries have agreed, based on the strong relations between both of them and the State of Qatar, to authorize the mediator with full powers to issue a document for work implementation containing legal and technical actions as well as mechanisms as he deems fit for a final and binding resolution of this border dispute, and have confirmed their acceptance of the said document to be announced by the State of Qatar and of the ensuing resolution.

I would like to add that the State of Eritrea has withdrawn from the disputed border areas—such withdrawal not to be considered a recognition of any rights until the final resolution of the dispute in accordance with the Agreement. The State of Qatar has verified the withdrawal through the deployment of its forces in the border areas. It will supervise the monitoring of the border until a final decision is reached regarding the dispute settlement. In the process of the implementation of the agreement, the State of Qatar also intends to form a committee under its chairmanship with the membership of the two parties to select and appoint, with their consent, a global company to demarcate the borders according to the provisions of international agreements and rules on border delineation that the two parties are bound with. The issues of the POWs and the missing persons will also be settled under the supervision of the State of Qatar.

I would appreciate it if Your Excellency see to it that this letter is brought to the attention of all members of the Security Council.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[signed]  
Hamad bin Jassim bin Jabr Al-Thani  
Prime Minister  
Minister of Foreign Affairs

Doha on 6 June 2010

اتفاقية  
بين  
دولة أريتريا وجمهورية جيبوتي

إن حكومة دولة أريتريا وحكومة جمهورية جيبوتي ، المشار إليهما  
فيما بعد بالطرفين ،

أخذاً بالاعتبار طلب فخامة رئيس جمهورية جيبوتي من حضرة  
صاحب السمو أمير دولة قطر التدخل لحل الخلاف بين جمهورية جيبوتي  
ودولة أريتريا ،

واستناداً إلى العلاقات الوثيقة التي تربطهما بدولة قطر ،

ورغبة من الطرفين بأن يعهدا إلى دولة قطر ببذل جهود الوساطة  
لإيجاد حل للخلاف الحدودي بينهما بالطرق السلمية ،

وإذ يعبران عن بالغ التقدير لدولة قطر بقبول الوساطة ،

فقد اتفقتا على أن يقوضا الوسيط حضرة صاحب السمو الشيخ  
حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر بالصلاحيات الكاملة بإصدار وثيقة  
تتضمن ما يراه مناسباً من إجراءات قانونية وفنية وآليات لحل هذا  
الخلاف الحدودي بشكل نهائي وملزم للطرفين ، وقبولهما بوثيقة العمل  
التي ستعلنها دولة قطر وبما سيتم من حل .

جمهورية جيبوتي

إسماعيل عمر جيله  
رئيس جمهورية  
جيبوتي

دولة أريتريا

أساس أفورقي  
رئيس دولة أريتريا

الوسيط والشاهد  
دولة قطر

حمد بن خليفة آل ثاني  
أمير دولة قطر

## وثيقة تنفيذية للاتفاقية

أعلن معالي الشيخ حمد بن جاسم بن جبر آل ثاني رئيس مجلس الوزراء وزير الخارجية بدولة قطر بأنه استنادا إلى تفويض فخامة الرئيس أسيااس أفورقي رئيس دولة أريتريا ، وفخامة الرئيس إسماعيل عمر جيلة ، رئيس جمهورية جيبوتي ، لحضرة صاحب السمو الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر لحل الخلاف الحدودي بين بلديهما ،

وإذ تلاحظ دولة قطر قيام دولة أريتريا بالانسحاب من المناطق الحدودية المختلف عليها ، على أن لا يشكل ذلك إعترافا بأية حقوق لحين التسوية النهائية للخلاف بموجب هذه الاتفاقية ، وقامت بالتحقق من الانسحاب .

وتنفيذا لتوجيهات حضرة صاحب السمو أمير البلاد المقدي حفظه الله ،

تم إصدار الوثيقة التنفيذية للاتفاقية التالية :

مادة (1) تشكل لجنة برئاسة الشيخ حمد بن جاسم بن جبر آل ثاني رئيس مجلس الوزراء وزير الخارجية بدولة قطر وعضوية ممثل عن كل من الطرفين للنظر في حل الخلاف الحدودي على وفق التحويل الممنوح لدولة الوساطة من قبل الطرفين. وتتولى اللجنة اختيار وتعيين إحدى الشركات العالمية بموافقة الطرفين لكي تقوم بترسيم الحدود بين البلدين وفقا للأصول والقواعد المتعارف عليها دوليا لترسيم الحدود وبما يتفق مع أحكام الاتفاقيات والقواعد الدولية الملزمة لهما بشأن تحديد الحدود بين بلديهما، ولرئيس اللجنة أن يشكل لجانا ويستعين بمن يراه مناسبا من سياسيين وفنيين ومهنيين وقانونيين لإنجاز مهمة اللجنة.

مادة (٢) تهدف هذه اللجنة إلى إنهاء الخلاف الحدودي بين الطرفين والعمل على ترسيم الحدود بين بلديهما بما يخدم علاقات حسن الجوار.

مادة (٣) يقوم كل من الطرفين بتزويد دولة قطر بكشف يوضح عدد وأسماء الأسرى الموجودين لديه ، إن وجدوا ، وكذلك بكشف يوضح عدد وأسماء المفقودين . ويتم تبادل الأسرى بين البلدين ، كما يقوم كل من الطرفين بتقصي مصير المفقودين، وكل ذلك بإشراف دولة قطر .

مادة (٤) يقوم كل من الطرفين بتزويد دولة قطر بكافة المعلومات والوثائق والمستندات التي تيسر عمل اللجنة بغية تقديمها للشركة العالمية المكلفة بترسيم الحدود .

مادة (٥) تقدم الشركة العالمية المتفق عليها لترسيم الحدود نتائج عملها إلى اللجنة المشار إليها في المادة (١) من هذه الوثيقة، ويعتبر قرار اللجنة نهائيا وملزما للطرفين.

مادة (٦) تتولى دولة قطر بوصفها الوسيط في حل الخلاف بين الطرفين القيام بالإشراف على مراقبة الحدود من خلال بقاء قواتها في المناطق الحدودية لحين صدور القرار النهائي بشأن تسوية الخلاف من اللجنة المشار إليها في المادة (١) من هذه الوثيقة .

مادة (٧) تقوم دولة قطر بإيداع الاتفاقية والوثيقة التنفيذية للاتفاقية حول تسوية الخلاف الحدودي لدى الأمم المتحدة ، وجامعة الدول العربية ، والاتحاد الأفريقي.

Unofficial Translation

**Agreement between  
the State of Eritrea and the Republic of Djibouti**

The Government of the State of Eritrea and the Government of the Republic of Djibouti, hereinafter referred to as the "parties",

Having considered the request by His Excellency the President of the Republic of Djibouti that His Highness the Emir of the State of Qatar intervene to resolve the dispute between the Republic of Djibouti and the State of Eritrea,

Based on the strong relationship between both countries and the State of Qatar,

Desirous to entrust to the State of Qatar to undertake mediation efforts to reach a resolution of the border dispute between them through peaceful means,

Expressing deep appreciation to the State of Qatar for accepting the mediation,

Have agreed to authorize the mediator, His Highness Sheikh Hamad bin Khalifa Al-Thani, Emir of the State of Qatar, with full powers to issue a document containing legal and technical actions as well as mechanisms as he deems fit for a final and mutually binding resolution of this border dispute, and accepted the work document that will be announced by the State of Qatar and the ensuing resolution.

State of Eritrea  
[signature]  
Isaias Afwerki  
President of the State of Eritrea

Republic of Djibouti  
[signature]  
Ismail Omar Guelleh  
President of the Republic of Djibouti

Mediator and Witness  
State of Qatar  
[signature]  
Hamad bin Khalifa Al-Thani  
Emir of the State of Qatar



### **Executive Document of the Agreement**

Sheikh Hamad bin Jassim bin Jabor Al-Thani, the Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of the State of Qatar, announced that based on the authorization of H.E. President Isaias Afewerqi, President of the State of Eritrea, and H. E. President Ismael Omar Guelleh, President of the Republic of Djibouti, to His Highness Sheikh bin Khalifa Al-Thani to resolve the boundary difference between them,

Noting by the State of Qatar the withdrawal of the State of Eritrea from the boundary areas subject of the difference, provided that will not constitute recognition of any rights until the final settlement of the difference in accordance with the Agreement , and the verification it carried out,

Implementing the instructions of His Highness the Emir,

The following Executive Document of the Agreement has been issued:

#### **Article(1).**

A Committee shall be established under the Chairmanship of Sheikh Hamad bin Jassim bin Jabor Al-Thani, with one representative from each of the Parties to resolve the boundary difference in accordance with the authorization given by the Two Parties to the State of Mediation. The Committee shall nominate and appoint with the agreement of the Parties one of the world companies to carry out the demarcation of the frontiers between the two countries, in accordance with the principles and rules known internationally on frontiers demarcation and in a manner conforming to the agreements and the international rules on delimitation of borders binding upon their respective countries. The Chairman of the Committee may establish committees and have resort to any person he deems appropriate, whether from politicians, technicians, professionals or lawyers, to complete the tasks of the Committee.

#### **Article(2).**

The Committee shall aim at putting to an end the frontiers difference between the Parties, and the demarcation of the frontiers between their respective countries in a manner which would serve the relations of good neighbourliness.

**Article (3).**

Each Party shall provide the State of Qatar with a list containing the number and names of POW's detained by it, if any, and also a list containing the number and names of missing persons. The exchange of POW's between the two countries shall be made, and each Party shall investigate the fate of missing persons. All this shall be done under the supervision of the State of Qatar.

**Article (4).**

Each Party shall provide the State of Qatar with all the information, documents, and instruments which would facilitate the work in order to present them to the world company entrusted with the demarcation of the frontiers.

**Article(5).**

The world company agreed upon to demarcate the frontiers shall present the outcome of its work to the Committee referred to in Article(1) of this Document, and the decision of the Committee shall be final and binding upon the Parties.

**Article (6).**

The State of Qatar, in its capacity as Mediator in resolving the dispute between the two Parties, shall supervise the monitoring of the borders until such time as the final decision of the Committee referred to in Article (1) of this Document on the settlement of the dispute is announced.

**Article(7).**

The State of Qatar shall deposit this Agreement and the Executive Document of the Agreement on the settlement of the boundary difference with the United Nations, the League of Arab States and the African Union.